

**Шестьдесят девятая сессия**

Пункт 76 повестки дня

**Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли о работе ее сорок
седьмой сессии****Доклад Шестого комитета***Докладчик:* г-н Сальватор Заппала (Италия)**I. Введение**

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2014 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей шестьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии» и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
2. Шестой комитет рассматривал этот пункт на своих 8, 22 и 24-м заседаниях 13, 29 и 31 октября 2014 года. Мнения представителей, выступавших в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/69/SR.8, 22 и 24).
3. Для целей рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (A/69/17).
4. На 8-м заседании 13 октября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли представил доклад Комиссии о работе ее сорок седьмой сессии.



II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.6/69/L.5

5. На 22-м заседании 29 октября представитель Австрии, выступая от имени от имени Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Израиля, Индии, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нигерии, Нидерландов, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Эстонии и Японии, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии» (A/C.6/69/L.5).

6. На своем 24-м заседании 31 октября Комитет принял проект резолюции A/C.6/69/L.5 без голосования (см. пункт 9, проект резолюции I).

B. Проект резолюции A/C.6/69/L.6

7. На 22-м заседании 29 октября представитель Австрии, выступая от имени Бюро, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров» (A/C.6/69/L.6).

8. На своем 24-м заседании 31 октября Комитет принял проект резолюции A/C.6/69/L.6 без голосования (см. пункт 9, проект резолюции II).

III. Рекомендации Шестого комитета

9. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17).*

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*¹;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение разработки проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров²;

3. *с признательностью отмечает*, что секретариат Комиссии предпринял шаги для создания и функционирования хранилища публикуемой информации в соответствии с Правилами о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («хранилище информации о прозрачности») в соответствии со статьей 8 Правил о прозрачности в качестве экспериментального проекта, временно финансируемого за счет добровольных взносов³, и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с финансированием и бюджетным положением хранилища информации о прозрачности;

4. *с интересом отмечает* решения, принятые Комиссией в отношении ее будущей работы, и прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в таких областях как арбитраж и согласительная процедура, урегулирование споров в режиме онлайн, электронная торговля, законодательство о несостоятельности, обеспечительные интересы и правовое регулирование международной торговли, направленное на уменьшение правовых препятствий, с которыми сталкиваются микропредприятия и малые и средние предприятия на протяжении своего жизненного цикла, одобряет решение Комиссии подготовить подборку информации об облачной обработке компьютерных данных, управлении идентификационными данными, использовании мобильных устройств в сфере электронной торговли и механизмах единого окна, в том числе путем организации и содействия организации коллоквиумов, семинаров-практикумов и других совещаний или участия в них, в пределах имеющихся ресурсов⁴, и одобряет решение Комиссии провести в 2015 году, в пределах имеющихся ресурсов, коллоквиум и другие мероприятия, посвященные тридцать пятой годовщине принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров⁵, и приветствует предпринятые Комиссией усилия по улучшению управления ее ресурсами при поддержании и расширении нынешнего объема деятельности, в том числе с помощью недопущения дублирования в работе и использования неофициальных методов работы, когда это уместно, уделяя при этом должное внимание официальному процессу переговоров⁶;

5. *с удовлетворением отмечает* проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), принятой в Нью-Йорке, 10 июня 1958 года⁷, включая подготовку руководства, озаглавленного «Руководство секретариата

² Там же, глава III и приложение I.

³ Там же, пункт 109.

⁴ Там же, пункт 150.

⁵ Там же, пункт 255.

⁶ Там же, главы III–V, VII, VIII и XV.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции», в тесном сотрудничестве с международными экспертами⁸;

6. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избегать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

7. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

а) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

б) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

с) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

д) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи

⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава III, раздел E; и там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 117.

и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления международной деятельности в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и разработку целей в области устойчивого развития;

8. *напоминает* о важности применения правил процедуры и методов работы Комиссии, включая прозрачность и всеобъемлющий характер обсуждений, с учетом резюме выводов, воспроизведенных в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии⁹, просит Секретариат издать до начала заседаний Комиссии и ее рабочих групп напоминание об этих правилах процедуры и методах работы в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и содействия оценке ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

9. *приветствует* деятельность Регионального центра Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для Азии и Тихого океана в Республике Корея по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона в проведении реформ в области права международной торговли, с удовлетворением отмечает интерес, проявляемый другими государствами к тому, чтобы создать у себя региональные центры Комиссии, и просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о ходе работы по созданию региональных центров, в частности их финансировании и бюджетах¹⁰;

10. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в этих странах в целях создания нормативной базы и благоприятных условий для предпринимательской деятельности и инвестиций;

11. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестидесяти девятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

12. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой

⁹ Там же, *шестидесять пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

¹⁰ Там же, *шестидесять восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава XIII.

программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

13. *отмечает* брифинг и групповое обсуждение по вопросу о верховенстве права, состоявшиеся на сорок седьмой сессии Комиссии, и переданные Комиссией комментарии, в которых подчеркивается ее роль в поощрении верховенства права, в частности посредством облегчения доступа к правосудию, в соответствии с предложением Генеральной Ассамблеи, содержащимся в пункте 14 ее резолюции 68/116¹¹;

14. *с удовлетворением отмечает*, что в пункте 8 декларации совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях, принятой консенсусом в качестве резолюции 67/1 от 24 сентября 2012 года, государства-члены признали важность справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватного, устойчивого и равноправного развития, экономического роста и занятости, мобилизации инвестиций и содействия развитию предпринимательства и в этой связи высоко оценили деятельность Комиссии в деле модернизации и согласования права международной торговли, и что в пункте 7 декларации государства-члены выразили убежденность в том, что верховенство права и развитие тесно взаимосвязаны и являются взаимоусиливающими;

15. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹², в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹³;

16. *просит* Генерального секретаря продолжать публиковать стандарты Комиссии и обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, и принимает к сведению решение Комиссии продолжать осуществление на экспериментальной основе оцифрованной записи параллельно с составлением кратких отчетов, где это предусмотрено, с тем чтобы провести оценку использования оцифрованных записей и на основе этой оценки принять на одной из будущих сессий решение относительно возможной замены кратких отчетов оцифрованными записями¹⁴;

¹¹ Там же, глава XIV.

¹² Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹³ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 276.

17. *ссылается* на пункт 48 своей резолюции 66/246 от 24 декабря 2011 года относительно практики поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке;

18. *с признательностью отмечает* работу Секретариата по системе сбора и распространения информации о прецедентном праве по текстам Комиссии на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (система ППТЮ), отмечает, что эта система требует большого объема ресурсов, признает необходимость в получении дополнительных ресурсов для ее поддержания и расширения и в этой связи приветствует усилия Секретариата, направленные на установление партнерских отношений с заинтересованными учреждениями, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц оказывать секретариату Комиссии помощь в распространении информации о существовании и пользе системы ППТЮ в профессиональных и научных кругах и среди сотрудников судебных систем и в обеспечении необходимого финансирования для координации и расширения этой системы и создания в рамках секретариата Комиссии вспомогательного подразделения, занимающегося пропагандой способов и возможностей единообразного толкования текстов Комиссии;

19. *подчеркивает* важность поощрения и использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

20. *приветствует* продолжающуюся работу Секретариата по сборникам прецедентного права по текстам Комиссии, включая их широкое распространение, а также постоянное увеличение числа аннотаций, доступных в системе ППТЮ, с учетом роли сборников и системы ППТЮ, являющихся важным инструментом содействия единообразному толкованию права международной торговли, в частности путем создания местных возможностей для судей, арбитров и других юристов-практиков для толкования этих стандартов в свете их международного характера и необходимости содействовать единообразию в их применении и соблюдению добросовестности в международной торговле;

21. *ссылается* на свои резолюции, подтверждающие важность высококачественных, удобных для пользователей и эффективных с точки зрения затрат веб-сайтов Организации Объединенных Наций и необходимость их разработки, обновления и информационного наполнения на многоязычной основе¹⁵, высоко оценивает тот факт, что веб-сайт Комиссии публикуется на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и приветствует неустанные усилия Комиссии по обновлению и совершенствованию ее веб-сайта, в том числе путем добавления новых элементов социальных сетей, в соответствии с применимыми директивами¹⁶.

¹⁵ Резолюции 52/214, раздел С, пункт 3; 55/222, раздел III, пункт 12; 56/64 В, раздел X; 57/130 В, раздел X; 58/101 В, раздел V, пункты 61–76; 59/126 В, раздел V, пункты 76–95; 60/109 В, раздел IV, пункты 66–80; и 61/121 В, раздел IV, пункты 65–77.

¹⁶ Резолюция 63/120, пункт 20.

**Проект резолюции II
Конвенция Организации Объединенных Наций
о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств
между инвесторами и государствами на основе
международных договоров**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли в интересах всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свою резолюцию 68/109 от 16 декабря 2013 года, в которой рекомендуется использовать Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ и Арбитражный регламент (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)²,

признавая необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров, усилят прозрачность и подотчетность и будут способствовать благому управлению,

напоминая о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рекомендовала применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение согласуется с этими инвестиционными договорами, и что Комиссия постановила подготовить конвенцию для предоставления в распоряжение государств, которые захотят сделать Правила о прозрачности применимыми к своим действующим инвестиционным договорам, заключенным до 1 апреля 2014 года, соответствующего эффективного механизма, без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в Конвенции³,

признавая, что Правила о прозрачности могли бы стать применимыми к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), глава III и приложение I.*

² Там же, глава III и приложение II.

³ Там же, пункт 127.

1 апреля 2014 года — даты вступления Правил о прозрачности в силу, с помощью иных механизмов, чем конвенция,

признавая, что всем государствам и заинтересованным международным организациям было предложено принять участие в подготовке проекта конвенции либо в качестве членов, либо в качестве наблюдателей на сорок седьмой сессии Комиссии с полным правом выступать и вносить предложения,

отмечая, что подготовка проекта конвенции была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту конвенции проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

с удовлетворением отмечая, что для получения замечаний текст проекта конвенции был распространен среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, приглашенных к участию в заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей, и что полученные замечания были представлены Комиссии на ее сорок седьмой сессии⁴,

с удовлетворением принимая к сведению решение, принятое Комиссией на ее сорок седьмой сессии, представить проект конвенции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи⁵,

принимая к сведению проект конвенции, одобренный Комиссией⁶,

выражая признательность правительству Маврикия за его предложение провести церемонию подписания Конвенции в своей стране в Порт-Луи,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁶;

2. *принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. *постановляет* провести церемонию открытия Конвенции для подписания 17 марта 2015 года в Порт-Луи рекомендует называть Конвенцию «Маврикийская конвенция о прозрачности»;

4. *призывает* те правительства и организации региональной экономической интеграции, которые хотели бы, чтобы Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ применялись к арбитражным разбирательствам в соответствии с их действующими инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции.

⁴ См. A/CN.9/813 и Add.1.

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 106.

⁶ Там же, приложение I.

Приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Преамбула

Участники настоящей Конвенции,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности») от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными инвестиционными международными договорами,

принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности,

согласились о нижеследующем:

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами или региональными организациями экономической интеграции, проводимым на основе инвестиционных международных договоров, заключенных до 1 апреля 2014 года («арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами»).

2. Термин «инвестиционный международный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой международный договор, который обычно именуется соглашением о свободной торговле, соглашением об экономической интеграции, рамочным соглашением о торговле и инвестициях или соглашением о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонним инвестиционным международным договором и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов

и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Статья 2

Двустороннее или многостороннее применение

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(a) или (b), и заявитель требования происходит из государства, являющегося Участником, не сделавшим соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(a).

Одностороннее предложение о применении

2. В случае, если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно статье 3(1), и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Применимый вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

3. В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2).

Статья 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

4. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, подпадающим под действие положений пункта 1.

Положение о наиболее благоприятствуемой нации в инвестиционном международном договоре

5. Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции.

Оговорки

Статья 3

1. Участник может заявить, что:

а) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименования договаривающихся сторон которого указываются;

б) статья 2(1) и (2) не применяется к арбитражным разбирательствам, которые проводятся с использованием конкретных сводов арбитражных правил или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и в рамках которых он является ответчиком;

с) статья 2(2) не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, в которых он является ответчиком.

2. В случае пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности Участник может в течение шести месяцев с момента принятия решения о подобном пересмотре заявить о том, что он не будет применять пересмотренный вариант Правил.

3. Участники могут делать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое сделанное заявление:

а) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1(а);

б) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1(б);

с) согласно пункту 1(с); или

д) согласно пункту 2

представляет собой отдельную оговорку, которая может быть отдельно отозвана согласно статье 4(б).

4. Никакие оговорки, за исключением тех, которые разрешаются в настоящей статье, не допускаются.

Формулирование оговорок

Статья 4

1. Участник может делать оговорки в любой момент, за исключением оговорок согласно статье 3(2).

2. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника.

3. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника.

4. За исключением оговорки, которая сделана Участником согласно статье 3(2) и которая незамедлительно вступает в силу по сдаче на хранение, оговорка, сданная на хранение после вступления Конвенции в силу для этого Участника, вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после даты ее сдачи на хранение.

5. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

6. Любой Участник, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любой момент отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу по сдаче на хранение.

Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

Статья 5

Настоящая Конвенция и любая оговорка или отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника.

Депозитарий

Статья 6

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

Статья 7

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке а) любым государством или б) любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Участие региональных организаций экономической интеграции

Статья 8

1. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов о принятии, утверждении или присоединении региональная организация экономической интеграции информирует депозитария о конкретном инвестиционном международном договоре, договаривающейся стороной которого она является, и указываются название и наименования договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников, региональная организация экономической интеграции не считается Участником в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками.

Вступление в силу

Статья 9

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Внесение поправок

Статья 10

1. Любой Участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов Участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.

3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Участникам для ратификации, принятия или утверждения.

4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.

5. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые становятся Участником Конвенции после вступления поправки в силу, считаются Участником Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Денонсация настоящей Конвенции

Статья 11

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Участником путем направления депозитарию официального уведомления. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления.

2. Настоящая Конвенция продолжает применяться к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, открытым до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.